

# Filipenses: In amal hual in lanahuatini Pablo quinmijcuiluic laneltocanjmes pin caltilan Filipos

*Pablo quinmijcuiluila capa unca latzacuali cal-  
ijtic*

<sup>1</sup> Tehuanten Pablo huan Timoteo hual ticpialo Cristo Jesús quinami toTeco antimitzijcuiluiliticate (antimitzescibiruiliticate) amhuanten hual umpa anchantitica pa Filipos. Amhuanten anuncia Dios ilacames pan ipampa inon hual Cristo anmijchihuic. Antimitzijcuiluiliticate amhuanten noje in hueyenten hual anquinmiztia in oc sequin laneltocanjmes huan amhuanten hual anquinpalehua.

<sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin hual iTajtzin toTata Jesu-cristo anmijchihuili cuali huan ma anmitzmaca mosehuilisli pa anmoyolo.

*Quinami Pablo quilajlaniaya Dios pa yehuanten  
hual quineltocaloaya pa Filipos*

<sup>3</sup> Nicsehua noDios mochi quijquiman annimitz-ijnamiqia.

<sup>4</sup> Mojmosta nicsehua quiman niclajania, nicsehua Dios pa amhuanten.

<sup>5</sup> Quema, ca paquilisli nilaquetza ca Dios pampa antequipanuc ca nehual pa yoje oc sequin lacames quimatisi in lamachiltisli cuali. Amo anmoca huac anquichijtíac yojque quiman anpehuac anquineltocac in lamachiltisli cuali. Huan yoje anquichijtía axcan.

<sup>6</sup> Huan amo nicmahuilía inahuac inon hual Dios anmijchihuilitica. Nicnequi niquijtúa, yahui anmijchihuilía mochi hual pehuac anmijchihuilic pa anmoyolo. Huan laquisas pa in tonali quiman Cristo Jesús hualas oc sejpa pa huelitis nican pan lalticpan.

<sup>7</sup> Huan jan unca cuali pa nehual nicchixtías inon hual nicmati pampa anpanus anmoxtin, pampa mojmosta annimitzpía amhuanten nocnían pa noyolo. Inon unca pampa anquipía in cuali hual Dios anmitzmaca jan quinami nehual noje nicpía. Quema, niquijnamiquía inon capa yes, ma caya quiman niunca latzacuali calijtic, ma caya quiman niquinnextilijtica lacames pampa in lamachiltisli cuali hual niquinmilijtica neli unca Dios ilamachiltisli cuali. Pampín amo lamis cayas yojque.

<sup>8</sup> Inon annimitzilía pampa Dios quimati neli quinami annimitznequi anmoxtin ca in lasojlalisli hual Cristo Jesús nechmaca pa amhuanten.

<sup>9</sup> Huan niclajlanía Dios pa yihual anmitzmachiltis quinami huil anlalasoilas míac. Ma yoje, niclajlanía pa anmitzmachiltis pa anlalasoilas ca lajmatilisli hual yoje cayas ca se lajtulisli ca Dios ilamaxtilisli.

<sup>10</sup> Niclajlanía inon pa yoje neli anquimatis len unca in niman cuali pa anquichías amhuan-

ten. Monequi pa anquimatis inon pa yojque ancayas amo anquipixtica len laijlaculisli calica se quinequi anmitzmotexpahuilía pa mochi in tonalijmes quiman ticchixticate in tonali hual mocuepas Cristo.

<sup>11</sup> Quema, niclajlanía Dios pa anmitzhueliltis Jesucristo pa anyultías anquichijtica in míac hual cuali hual Dios quinequi pa anquichías. Yojque moxtin laquetzasi ca lajtomes huejué pa yihual ilahueliltilisli hué huan ilaixpelalisli cualtichin.

*Pa nehual amo unca yulilisli sinda Cristo amo unca ca nehual*

<sup>12</sup> Huan nocnían, nicnequi pa anquimatis inon: Inon hual nechpanuc neli quinpalehuic yehuanten nican pa quimatisi míac oc sequin in lamachiltilisli cuali.

<sup>13</sup> Quema, niunca latzacuali pa calijtic huan moxtin in guaches hual quiztialo in hué César quimatilo quinami niunca latzacuali calijtic pampa niquinlaquetzilía lacames ilamachiltilisli cuali Cristo. Huan noje quimatilo inon moxtin in oc sequin hual nican cate.

<sup>14</sup> Huan in míac ca tocnían hual cate iyaxca toTata yajmo momajtilo míac quiman quinlaquetzilijticate Dios ilajtol. Quema, amo momajtilo pa quinlaquetzilisi ilajtol Dios mas que niunca latzacuali pa calijtic.

<sup>15</sup> Huan neli, sequin quinlaquetzililo ilajtol Cristo pampa mocualanililo nonahuac nehual huan quinequilo molalilo nopan quinami nola-cocolinijmes. Huan oc sequin quilamachiltilo ilajtol Cristo pampa cuajcuali inminyolo huan quinequilo pa oc sequin quimatisi ilajtol yihual.

<sup>16</sup> Ca niqúic, sequin quilamachiltilo ilajtol Dios pampa quilasojlalo Jesucristo huan ilajtol huan yehuanten hual iyaxca. Quimatilo pampa niunca nican latzacuali pin calijtic pampa nilanex-tilijtinemiaya quinami in lamachiltisli cuali neli unca ilajtol Dios.

<sup>17</sup> Huan ca ompic, in oc sequin quilamachiltilo ilajtol Cristo pampa quinequilo mochihualo huejueyenten, inminlaicananijmes yehuanten hual iyaxca Dios. Amo quilamachiltilo ilajtol Cristo ca inminyolo melahuac. Quema, quijtulo laijtic pa inminyolo pampa yalo nechlalililo oc sequin lacocoltilisli pa nipanus nican pin calijtic capa niunca latzacuali.

<sup>18</sup> Ma yojque. Ma quinlaquetzilican ilajtol Cristo pa yojque míac lacames mochihuasi ilanechiculisli inminlamaxtilisli. Ma quinlaquetzilican ilajtol yihual pampa quinequilo pa lacames quimatisi ilajtol Cristo. Cate ca mochi innojen lachihualisli quilamachiltilo yehuanten ilajtol. Ca inon nicpía paquilisli. Huan amo in san.

<sup>19</sup> Noje nicpías paquilisli pampa nicmati inon hual nechpanujtica quisas cuali pa yojque nehual nicayas lamacahuali.

Huan inon cayas pampa anquilajlantica Dios pa nehual, huan noje pampa nechpalehuía in iEspíritu Jesucristo.

<sup>20</sup> Quema, inon quisas cuali pa nehual yojque quinami nicchixtica ca míac lanequilisli pa panus. Quisas cuali yojque quinami niqúijtúa neli pa noyolo huan nicchixtica da amo nicchía nindeno hual pampa inon nipinahuas. Huan noje quinami nicchixtica axan, nicnequi pa camo nimomajtis

nadita pa niqijtus ilajtol Cristo jan quinami mojmosta nicchíac. Inon nicnequi pa yoje nicchihuilis hué Cristo pan ipampa nocuerpo, ma ye sinda niyulis, ma ye sinda nimiquis. Yoje nicnequi pa moitas quinami Cristo unca niman hué huan amo unca nindeno hual ajsis yes hué quinami yihual.

<sup>21</sup> Unca pampa pa nehual sinda niyuli, Cristo monotza mochi, niyuli jan pa yihual san. Huan sinda nimiquis, nicanas mochi pampa nicayas capa yihual unca.

<sup>22</sup> Huan sinda niyuli, yojque huil nicchía míac hual cuali pan ipampa quinami nictequipanuilía. Pampín, amo nicmati len yesquiaya in cuali pa nicchías.

<sup>23</sup> Unca etiaxtica, pampa nimoita lajco pin ome lachihualisli. Pan se lachihualisli, nimiquisquiaya pa yoje nicayasquiaya ca Cristo pampa inon yesquiaya niman cuali pa nehual. Amo ajsisquiaya caya yoje cuali sinda nimocahua niyultica.

<sup>24</sup> Ma yoje, pa amhuanten, monequi míac pa nimocahuas nican niyultica pa yojque annimitz-palehuis.

<sup>25</sup> Huan nicmati pa noyolo pampa amo nía nimiqui. Nicmati pampa nimocahuas niyultica ca anmoxtin pa yojque anquipixtías míac paquilisli pan ipampa quinami anquilalía anmolaneltocalisli ca Jesucristo.

<sup>26</sup> Quema, nimocahuas niyultica ca amhuanten pa yojque anlaquetzas ca lajtomes niman hué pa Cristo Jesús ipampa inon hual nejchihuilis. Nechmacahuiltis pa nicayas oc sejpa ca amhuanten.

<sup>27</sup> Jan xiquitacan pa yoje quinami anyulis yes

quinami monequi pa yulis se hual quipía ilanel-tocalisli pa ilamachiltisli cuali Cristo. Xiyulican yojque. Cuaquinon sinda nihualas annimitzitas o sinda amo nihualas, ma yojque nijcaquis quijtusi pampa anmocajtica jan se pa anmoyolo pan ipampa in Espíritu Santo. Huan nijcaquis quijtusi quinami ca se laijnamiqulisli anmoxtin anmotolintica pa anquinnexilis yehuanten hual molalilo ipan Dios pampa unca melahuac ilamachiltisli cuali capa ticlalilo tolaneltocalisli.

<sup>28</sup> Huan amo ximomajtican nindeno pampa molalilo anmopan pa anmijchihuilisi tetzcuinuc yehuanten. Sinda amo anmomajtía inminlaixpan yehuanten, cuaquinon pampa inon quimatisi yehuanten anmolacocolinjmes pampa Dios anmitzpalejtica pa camo anmomajtis. Huan quimatisi pampa yahui quinmijlacúa yehuanten. Ma yoje, inon noje quinmachiltis pampa yihual Dios yahui anmitzquixtilía pin ipolehuilisli anmolaijla-culisli.

<sup>29</sup> Inon unca pampa Dios anmijchihuilic cuali pa yojque anquilalis anmolaneltocalisli ca Cristo. Huan amo jan in san. Yihual noje anmijchihuilía cuali quiman anmitzmacahuiltía pa anpanus lacocoltilisli pa Cristo.

<sup>30</sup> Anquitac inon hual nejchihuilije in tonalijmes hual nicataya nepa pa Filipos. Nipanuc míac lacocoltilisli hual nejchihuilije yehuanten, huan axcan anquimati quinami nipanujtica lacocoltilisli nican pin calijtic capa niunca latzacuali. Huan yoje anpanujtica lacocoltilisli amhuanten noje pampa anmijchihuilijtcate inon yehuanten in lacocolinjmes hual molalilo ipan Dios.

## 2

*Cristo mochiác tipichin mas que yihual unca niman hué*

<sup>1</sup> Cristo anmijchicahualtilía anmoyolo, anmitzlahualtic pan ipampa quinami anmitzlasojla. Anquipía in Espíritu Santo pampa yihual yuli ca laijtic amhuanten mochi sejse. Axan anquimati quinami yihual anmitznequi huan anmitzicnilía huan pampa inon anquimati anlaicnilía huan anlalasoja.

<sup>2</sup> Yoje pampa anquipía mochi inon pan ipampa Cristo, xijchihuican pa nicayas ca niman míac paquilisli. Nicnequi niqijtúa, ximochihuacan se san ca quinami anlajtúa laijtic anmoyolo. Xicpiacan in lasojlalisli se pa oc se huan pa toTata. Xiyén (Xiyecan) ca mochi anmoyolo ca se lajtulisli se ca oc se.

<sup>3</sup> Amo xilajtucan laijtic anmoyolo quinami anquichías len pa yoje san amhuanten ancanas in hual anquinequi. Amo xicchiacan pa anmitzlasojlas lacames pampa quixtocalo in hual anquichijtica, yoje quinami amhuanten ancataya hueyenten. Yes niman cuali pa anmoitas amhuanten quinami tijtipichin, huan pa anquijtus laijtic pa anmoyolo pampa oc sequin cate cuali huan amhuanten amo yoje cuali quinami yehuanten.

<sup>4</sup> Mochi sejse ca amhuanten ma camo quitemu quinami quipías in hual cuajnesi unca iyaxca pa quipías. Yes cuali pa quitemus mochi sejse quinami quinpalehuis oc sequin pa quipiasi innojen hual unca inminyaxca pa quipiasi.

<sup>5</sup> Ma laijnamiquican moxtin ca amhuanten yoje quinami Cristo noje laijnamiquic quiman hualaya pin lalticpan.

<sup>6</sup> Yihual amo mocahua pa yes jan quinami Dios unca. Ma yoje, amo quiytuaya laijtuc pa iyolo pampa quipiaya pa nesisquiaya quinami Dios pan ipampa mochi lanextilisli pa yoje lacames quitalosquiaya jan quinami Dios.

<sup>7</sup> Amo quichíac yoje. San mocahuac pa quitequipanus ilahueliltilisli huan mocahuac pa nesisquiaya ca mochi ilaixpelalisli cualtichin calica lacames quiximatilosquiaya quinami Dios. Cuaquinon, pan lalticpan hualac nestataya quinami se hual quintequipanuilia oc sequin. Quema, lacatic pan ipampa se sihual quinami tehuanten, yoje mochijtataya lalac.

<sup>8</sup> Huan nepa capa moitaya nestataya quinami lalac, mochihuaya quinami lalac tipichin, amo quinami se lalac hué hual moixtoca. Huan quineltocaya mochi hual Dios quiliaya, quineltocac quiman Dios quilic pa motemacas pa miquis. Quema, quinmacahuiltic pa quimictisi pan se cuahuil.

<sup>9</sup> Pampa inon, Dios noje quichíac pa yes niman hué, huan quitocayaltic ca se itoca hual lanextilia pampa yihual quipia niman miac lahueliltilisli. Moxtin oc sequin amo quiman ajsisi quipiasi lahueliltilisli yoje hué.

<sup>10</sup> Dios quitocayaltic yoje quinami yihual motoca, pa yoje yihual hual itoca Jesús quimolancuacuetzilisi moxtin pin cielo huan pan in lalticpan huan itzindan in lalticpan.

<sup>11</sup> Huan moxtin quiytusi quineltocaticate ca



mochi inminyolo pampa Jesucristo unca in Tata, Yojque quijtuticate m'iac lajtomes huejué huan cuajcualtichin pa Dios toTajtzin.

*In laneltocanijmes lahuilo pin lalticpan*

<sup>12</sup> yojque, amhuanten hual annimitzlasojla, amo anmocahuac pa anquineltocasquiaya Dios ilajtol hual annimitzilic. Axcán, jan quinami anquich'iac nepa quiman nicataya ca amhuanten, ximoiztiacan m'iac pa anquichijt'ias yojque quiman amo niunca ca amhuanten. Huan yojque ximotolintiaca pa anajsis anyes jan quinami Dios quinequi pa ajsisi yesi ixolomes. Huan nepa capa anquichijt'ia yojque, ximomajtitiaca pa camo anquich'ias len amo cuali pa camo anquicualantis Dios.

<sup>13</sup> Xiquijnamiquican pampa Dios unca lajtic pa anmoyolo amhuanten pa anmitznequiltis pa anquich'ias in hual cuali pa amhuanten. Inon unca itequipanulisli hual quilalic pa moch'ias.

<sup>14</sup> Xicchiuacan mochi hual Dios quinequi pa anquich'ias, huan amo xicualantiaca anmolaxilijtica lajtomes pampa anquip'ia pa anquich'ias inon.

<sup>15</sup> yojque amo anmitzmotexpahuilisi inminyampa Dios huan lacames huan ancayas chipahuac pa anmoyolo. Neli anyes ixolomes Dios huan yihual amo anmitzlalilis len calica anmitzmotexpahuilisi amhuanten, mas que anunca ca lacames pin lalticpan hual amo yulilo melahuac. Yulilo ca oc se lamaxtilisli, amo quinami Dios quinlalilic pa yulisi. Dios anmitzlalic ca yehuanten pin lalticpan pa yoje anyes quinami tixuxlimes pa anquinlahuis

lacames laijtic pa inminyolo pa quimatisi ilajtol Dios.

<sup>16</sup> Inon amhuanten amo anmocahuas pa anquineltocas. Huan amo anmocahuas pa anquinaquetzilis ilajtol Dios calica yihual quinyuliltía lacames. Pampa in, nilajtus hué huan nilajtus ca paquilisli anmonahuac amhuanten pa in tonali hual hualas Cristo oc sejpa. Inon yes pampa nicmatis pa in tonali amo jan lapic (de in balde) nitequipanuaya chicahuac pa yojque anquipiasquiaya ilajtol Dios.

<sup>17</sup> Huan amo inon san. Noje anmotemacac ca Dios quinami se huendi pa anquitequipanuulis pampa anquineltoca Jesucristo. Huan nehual sinda nechmictisi huan quisas noesli quinami se huendi, yojque yes anmohuendi amhuanten noje. Huan pampa inon nicpías paquilisli. Noje nehual huan anmoxtin ticpiasi paquilisli.

<sup>18</sup> Jan yojque, xicpiacan paquilisli, noje ca nehual ma ticpiacan paquilisli.

### *Timoteo huan Epafrodito*

<sup>19</sup> Ma yoje, sinda in Tata Jesús quichijchía mochi pa huil nicchías, nicchixtica pa camo nihuejcahuas pa annimitztilanilis Timoteo pa yojque nehual noje nicayas lapaquilti quiman nicmatis quinami anunca huan len anmitzpanujtica.

<sup>20</sup> Annimitztilanilijtica Timoteo, pampa amo nicpía oc se nican quinami yihual hual laijnamiquía laijtic pa iyolo quinami nehual quiman annimitzijnamiquía amhuanten. Yihual Timoteo neli anmitzijnamiquía ca mochi iyolo jan quinami

nehual. Yihual quinequi pa mochi quisas cuali pa amhuanten.

<sup>21</sup> Amo nicnequi nictilani oc se, jan Timoteo san. Moxtin in oc sequin jan quitemulo len pa mopaquiltisi yehuanten san, amo pa quipaquiltisi Cristo Jesús.

<sup>22</sup> Ma yoje, amhuanten anquimati quinami cuali yihual tequipanúa. Nechtequipanuilic quinami se xolol quitequipanuilía itajtzin, pa yoje míac oc sequin lacames quimatisi in lamachiltisli cuali.

<sup>23</sup> Yoje, nicchixtica pa nictilanis yihual jan axcan, san pa in tonali hual niqitas quinami yahui nechpanúa nican pin calijtic capa niunca latzacuali.

<sup>24</sup> Huan nicmati pa noyolo inon hual in Tata nechnextilic. Nehual amo nihuejcahuas nías ca amhuanten pa annimitzitas.

<sup>25</sup> Ma yoje, niquijtuc pampa monequi pa annimitztilanilis Epafrodito. Yihual nocni ilaneltocani Cristo, tictequipanuililo Cristo tiomenten, huan tipanulo lacocoltilisli pa Cristo tiomenten quinami guaches. Annechtilanilic pa yihual nechpalehuis pampa monequiaya pa nicpíasquiaya lapalehuilisli.

<sup>26</sup> Annimitztilanilijtica axan jan pampa yihual quimatic quinami anquicaquic pampa cataya coxqui.

<sup>27</sup> Huan neli cataya coxqui, ca je tipichin miquiaya. Ma yoje, Dios quicnilic huan quipajtic, huan amo yihual san. Nehual noje nechicnilic Dios pampa quipajtic Epafrodito pa yoje amo nechcocujtiasquiaya noyolo oc sejpa míac

quinami nechcocujtataya quipiaya tonalijmes.

<sup>28</sup> Pampín, nejsehuía míac pa annimitztilanilis, pa yoje pan tonali hual anquitas, cuaquín anquipías paquilisli oc sejpa huan yojque mosehuis noyolo.

<sup>29</sup> Xicnamiquican cuali ca mochi paquilisli, pampa yihual anmocni pan ipampa in Tata. Xicpilican lacames quinami yihual míac lasojlalisli.

<sup>30</sup> Yihual quitequipanuiliaya Cristo huan pampín ca nadita yihual yahuiaya miqui. Quema, yihual molalic capa ca nadita yihual yahuiaya miqui pa yoje huil nejchihuilis mochi hual amhuanten amo huil annejchihuiliaya.

### 3

*Quijtúa Pablo quinami se quipías yulilisli hual neli melahuac*

<sup>1</sup> Huan nocnían, unca inon hual mocahua pa annimitzilis: Ma annimitzili xicpiacan paquilisli pampa amhuanten anunca Dios ixolomes. Amo nimomaca tequil pampa annimitzijcuiluilía in lajtomes oc sejpa. Huan pa amhuanten yes cuali pampa annijtzacuilis pa camo anquitas polehuilisli.

<sup>2</sup> Ximoiztiacan pa camo anmitzcuajcuamanas in lamaxtinijmes hual yulilo amo cuali quichijticate quinami pelojmes. Quinectinemilo quipalalo Dios ilamaxtilisli ca inminlamaxtilisli yehuanten. Quijtulo monequi pa anquipías latequili anmocuilaxli pa yoje momatis pampa anunca ixolomes Dios, jan quinami latequilo in judíos.

<sup>3</sup> Quema, ximoiztiacan pampa in lamaxtinijmes cate amo cuajcuali. Tehuanten neli ticate Dios

ixolomes. Tehuanten ticpialo ilanextilisli Dios pa toyolo. Sinda se quipía in lanextilisli pa icuilaxli san, inon amo monotza pa lanextilis pampa yihual unca se ca Dios ixolomes. Tehuanten ticmolancuacuetzililo Dios pan ipampa in Espiritu Santo huan tiquililo lajtomes huejué Cristo Jesús pampa techquixtilic tolaijlaquisli. Ticmatilo pampa amo monotza nindeno in hual huil ticchihualo tehuanten tohuían, pampa amo techpalehuía nindeno pa timochihuasi ixolomes Dios.

<sup>4</sup> Sinda huil timochihualoaya ixolomes Dios pan ipampa len ticchihualo, cuaquín nehual nicchihuaya inon, sinda nicmatiaya pampa yoje nimochiasquiaya se ca Dios ixolomes. Sinda cataya oc se lalac hual quiijtuaya pampa ca yihual unca iyaxca pa mochías se ca Dios ixolomes pan ipampa ilahuelilitilisli hual canac pan ipampa len quichíac, cuaquín nehual niquijtuaya unca noyaxca pa nimochías se ixolol Dios ca lahuelilitilisli hué hual in se ilahuelilitilisli amo quiman ajsis yes yoje hué.

<sup>5</sup> Inon niquijtúa, pampa nechlalilije nopan inminlanextilisli in judíos quiman nilacatic huan niyulic chicué tonalijmes. Nilacatic israelito, nehual se imiahuimes Benjamin hual yec se ca in doce (majlacli huan ome) lacames hual quinpehualtije in israelitos. Quema, nehual niunca se hebreo pampa notajtzitzían yeje mochi hebreos. Huan ilajtol Dios hual in judíos quimaxtilo nicneltocac yojque quinami motolinilo in fariseos pa quineltocasi ca niman míac chichahualisli.

<sup>6</sup> In oc sequin nocnían judíos amo chahuatiloaya inahuac mochi hual quineltocalo in judíos quinami nehual nichahuatiaya.

Huan nicnequiaya pa yoje yultialosquiaya. Quema, niquntojtocaya pa niquinchiuilis lacocoltilisli yehuanten in judíos hual quilalije inminlaneltocalisli ca Jesucristo. Huan moxtin in fariseos nechitaloaya quinami se hual amo quipiaya laiylaculisli, pampa nicchihuaya mochi hual quijtúa in lajtol hual quimaxtilo in judíos. In lajtol quinnextilía quinami yehuanten quipialo pa quitequipanuilisli Dios.

<sup>7</sup> Inon niqijituni cataya lapalehuilisli pa nehual hual nicpiaya pampa nicchihuani mochi hual quijtúa in lajtol. Axan niquita pampa amo unca tipichin lapalehuilisli pa nehual, pampa nicpía mochi lapalehuilisli pan ipampa Cristo.

<sup>8</sup> Quema, neli niqijitúa noje pampa mochi capa niclalic nolaneltocalisli amo nejchihuilic nadita lapalehuilisli. Unca yojque, pampa axan niquiximati Cristo Jesús noTata huan inon monotza niman mías, amo yoje mías monotza inon hual niqijituni pampa catani lapalehuilisli pa nehual. Huan pampa niclalic nolaneltocalisli ca Cristo, nicpoluc mochi hual nicpiaya.

Ma yoje niquita mochi in hual nicpoluc jan quinami se bagazo palanquil, pa yojque nicpías Cristo quinami noTeco huan mochi hual quipía pa nechmacas.

<sup>9</sup> Quema, niquita mochi inon hual nicneltocani quinami cuilal pa yojque Dios nechitas san se ca Cristo. Axcan Dios nechitas amo ca laiylaculisli. Inon amo cayas pampa nicchiác in hual quijtúa in lajtol hual quimaxtilo in judíos. Cayas pampa niclalic nolaneltocalisli ca Cristo. Yojque Dios quijtúa pampa se amo quipía laiylaculisli pampa in

se quilalía ilaneltocalisli ca Cristo.

<sup>10</sup> Huan nicnequi nicpía Cristo huan nicnequi nicaya san se ca yihual pa yoje niquiximatis huan pa nicmatis ilahueliltilisli hué. Quinextilic inon pan tonali hual yulic oc sejpa. Quisac pin mi-jquimes. Huan nicnequi nicpía Cristo pa nicpías nolaxilulisli ca quinami yihual panuc lacocoltilisli. Nehual nicnequi nimoita quinami se hual miquic ca Cristo pan tonali hual yihual miquic, pa yoje yajmo niyulis quinami niyulini.

<sup>11</sup> Inon nicnequi ma ye quinami yes, pa yoje niajsis niyulis oc sejpa pa nicayas ca Cristo quiman nimiquis.

*Pablo motolinía pa ajsis capa Cristo quinequi pa cayas*

<sup>12</sup> Amo niquijtutica pampa nicajsic mochi hual Cristo quipía pa nehual. Huan amo niquijtutica yihual nejchiuilic pa niyes mochi quinami yihual quinequi. Ma yoje, niman nimotolinía pa nimoyaxcajtilis in hual Cristo quipía pa nehual. Nicchía yoje pampa nicmati Cristo Jesús nechmoyaxcajtilic.

<sup>13</sup> Nocnían, niquijtúa lajtic nehual pampa nehual ayamo nicmoyaxcajtilic in hual Cristo nechpilía. Jan in se san nicchía. In hual nechpanuc yajmo nicmacahuiltía pa nejtzacuilis pa camo niyultías huan pa camo nicchijtías quinami Dios quinequi pa nicchías. Yoje, quinami se hual molalúa ca laluxtilisli, niman nimotolinía ca mochi nolahueliltilisli pa nicajsis in hual unca nolaixpan, in hual Dios quipía pa nehual.

14 Quema, niman nilatojtocatía pa niajsis capa Dios quilalic pa niajsis, nicnequi niquijtúa, capa nicajsis in laxlahuilisli. Pa inon pan ipampa Cristo Jesús, Dios nechnotzac pa nicanas iojli hual nechuica pa in cielo (ilhuicac). In laxlahuilisli unca noyulilisli yancuic hual nicpía pan ipampa Cristo.

15 Yoje, tehuanten hual huil tilajnamiquilo cuali inahuac in hual unca iyaxca Dios, ma ticmatican lajitic pa toyolo pampa ayamo tiajsije tiyeje quinami Dios quinequi. Huan sinda sequin ca amhuanten anquijtúa ca oc se laijnamiquilisli, cuaquinon Dios noje anmitzmachiltis quinami amo unca melahuac in hual anquijtutica pa anmoyolo.

16 Jan ximoiztiacan pa anmocajtías mojmosta pa iojli Dios. Huan ximoiztiacan pa camo anmocajtías pa anquineltocas mochi hual anmonextilic quinami monequi pa anyulis pan Dios iojli, hual anquimati axan.

17 Nocnían, xicayacan quinami nehual, xiyultiacan quinami nehual niyuli. Xiquitacan yehuanten hual yulilo yoje huan xiyulican quinami yehuanten, jan quinami antechitac tehuanten tiyuliloaya.

18 Nicpía pa annimitzijnamiquiltis inon. Unca pampa míac annimitzilic sejpa huan oc sejpa quinami cate míac hual quijtulo pampa cate Dios ixolomes. Ma yoje, yulilo quinami ilacocolinjmes Cristo. Amo quineltocalo in lajtol hual quinnextilic quinami Cristo miquic pin cuahuil pa yehuanten. Huan axan nichoca annimitzilijtica inon.



<sup>19</sup> Yehuanten moiylacusi, pampa inon panusi lacocoltisli. Amo quimolancuacuetzililo Dios, jan quijtulo pa inminyolo quinami quinmacasi paquilisli inmincuerpos. Moixtocalo ca mochi hual quichihualo hual lapinajtilo. Jan qui-jnamiquilo san len huil canaló nican pan lalticpan.

<sup>20</sup> Ma yoje, tehuanten tolali capa ticpialo in hual toyaxca neli unca pin cielo (ilhuicac), ticate ichan-tinijmes in cielo. Ticchixticate pa hualas quistica pa nepa toTata Jesucristo hual techquixtilis pa mochi in polehuilisli hual tipanulo nican.

<sup>21</sup> Yihual techpatilis tocueros hual nican pin lalticpan mococulo huan palanilo huan miquilo. Techpatilis pa mochihuasi tocueros yajyancuic quinami yihual icuerpo. Yajmo miquisi, san quip-iasi laixpelalisli huan chichahualisli cualtichin. Inon Cristo tejchihuilis pan ipampa ilahuelilitisli calica huil quinneltocaltis mochi pa yihual.

## 4

*Amo ximocahuacan pa anquipías paquilisli pan ipampa in Tata*

<sup>1</sup> Yoje, nocnían, xicayacan melahuac pan iojli in Tata, yoje ca ilahuelilitisli. Annimitzlasojla, nicnequi annimitzita míac. Annechmaca míac paquilisli. Huan pampa amhuanten anquineltoca Cristo, pampa in nicmati amo jan lapic (amo de in balde) annimitzlaquetzilic Dios ilajtol. Yoje, amhuanten hual annimitzlasojla, anunca quinami se laxlahuilisli pa nehual, quinami in hual cajsí se hual cajsic laicanac ca se laluxtilisli.

<sup>2</sup> Amhuanten, Evodia huan Síntique, annimitzlanía ca mochi noyolo, xicayacan ca se lajtulisli quinami anquitequipanuilía in Tata.

<sup>3</sup> Quema, huan nimitzlanía tehual nocni lasojli hual titequipanulo tiomenten, xiquinpalehui in ome sihuames. Yehuanten tequipanuje chicahuac ca nehual pa quilamachiltisi in lamachiltisli cuali. Jan yoje quichihuaje Clemente huan in oc sequin hual titequipanuje timoxtin. Dios quinmiximati huan quinpía inmintocajmes lajcuiluli pa iamal capa cate inmintocajmes yehuanten hual quipialo iyulilisli yancuic hual yihual quinmacac.

<sup>4</sup> Xicipiaca paquilisli mojmosta pampa anquipía in Tata pa anmoyolo. Niquijtus oc sejpa: ¡Xicipiaca paquilisli!

<sup>5</sup> Xiyulican mojmosta xiquinpalejtiacan moxtin. Huan amo ximotemachilijtiacan innojen hual anquijtúa cate anmoyaxca pa anquinpiás. Yoje moxtin quimatisi quinami anyuli cuali. Xicchihuacan yoje pampa amo huejcahuas pa hualas in Tata.

<sup>6</sup> Amo xicmacahuiltican nindeno pa anmitzquixtilis anmosehuilisli pa anmoyolo. Xiclaquetzilian Dios mochi len yes hual anmitzpanus, pampa inon yes cuali pa amhuanten. Xiclaflanican chichahuac huan xicsehuican, yoje xiclamachiltican Dios len monequi pa anquipías.

<sup>7</sup> Huan anquipías mosehuilisli pa anmoyolo hual Dios anmitzmacas. Amo huil ticmatilo quinami Dios techlalilía imosehuilisli pa toyolo. Ma yoje, anmitzquixtilía mochi hual anmitzmatía, anmitztilijtica anmoyolo huan mochi hual

anquijtuc laijtuc pa anmoyolo pa yojque ancayas se san ca Cristo Jesús.

*Xiquijnamiquican len unca cuali*

<sup>8</sup> Axcán nocnían, jan in mocahua pa annimitzilis: Len yes hual unca neli huan len yes hual monotza pa quilasojlasi lacames huan len yes hual unca melahuac, huan len yes hual unca chipahuac, huan len yes hual unca cualtichin huan len yes hual moxtin quijtulo unca cuali, quema, sinda anquimati len yes hual unca niman cuali huan sinda anquimati len yes hual monotza pa lacames laquetzasi hué inahuac inon, cuaquín xiquijnamiquican mochi inon pa anmitzpalehuis pa anyulis cuali.

<sup>9</sup> Anmonextilic míac pan nopampa nehual, anquinmanac míac pan nopampa, anquicaquic míac pan nopampa huan anquimati míac pan nopampa. Pampín, xiyulican xicchijtiacan yoje quinami annimitznextilic. Huan cayas ca amhuanten Dios hual techmaca mosehuilisli pa toyolo.

*In laneltocaniymes de Filipos quimacaje míac Pablo*

<sup>10</sup> In Tata nechmacac niman míac paquilisli pampa oc sejpá anpehuac anquijtuc laijtuc pa anmoyolo quinami huil annehcpalehuis. Neli, amo quiman annehilcahuaya. Ma yoje, amo anmitzajsiaya tonali capa huil annehcpalehuisquiaya.

<sup>11</sup> Amo annimitzilijtica inon pampa monequi pa nicpías len. In unca pampa nimonextilic pa nimocahuas ca paquilisli ca len yes nicpía o amo nicpía.

<sup>12</sup> Nicmati niyuli ca paquilisli, sinda nicpía nadita, huan sinda amo nicpía nindeno. Huan nicmati niyuli ca paquilisli sinda nicpía míac. Sinda nicpía miactzindi o nadita, nicpía paquilisli. Quema, mochi tonali quijquiman huan cajcapa nimoitac, nimonextilic len Dios san quipíac pa nechnextilis. Nicmati nipachihuía huan nicmati nimayana. Nicmati nicpía míac huan nicmati amo nicpía míac.

<sup>13</sup> Huil nicchía mochi hual Dios nechmaca pa nicchías, huan nicchía pan ipampa Cristo hual nejchicahualtía.

<sup>14</sup> Ma yoje, ma annimitzili niquita niman cuali inon hual annejchiuilic quiman ca nehual ancanaya len lacocoltilisli quinami nipanuaya. Huan annehpalehuic ca in hual monequiaya pa nicpíasquiaya.

<sup>15</sup> Amhuanten pa Filipos noje anquimati quinami pan tonali hual nipehuac annimitzilic in lamachiltilisli cuali huan cuaquinon pan tonali hual niquisac pin lalticpan Macedonia, amo cataya se ca inminlanechiculisli Cristo ilacames hual quichihuaje se lajtulisli pa nechmacatíalosquiaya inon calica nimolacuáltis. Ca in lajtulisli, nechmacalósquiaya len monequi pa nimolacuáltisquiaya huan yehuanten Dios quinmacasquiaya in cuali hual quipía pa yehuanten. Jan amhuanten pa Filipos san anquichíac se lajtulisli pa annehpalehuis.

<sup>16</sup> Yoje, quiman nicataya pin caltilan Tesalónica, amhuanten annechtilanilic len pa nimolacuáltis sejpá huan oc sejpá.

<sup>17</sup> Amo annimitzilijtica inon pampa nictemu-

jtica pa anechtilanilis oc sejpa huan oc sejpa. Jan nictemúa quinami huil momiactitías in cuajcuali hual anquichía anquitequipanuilijtica Dios. Yihual moijnamiquiltis ca mochi huan anmijchi-huilis niman cuali.

<sup>18</sup> Huan nicanac mochi hual anechtilanilic, quema, axcan nicpía mías hual monequiaya pa nicpías. Axcan tentica capa nicajcoquía mochi hual anechtilanilic, pampa nicanac in hual anechtilanilic ca Epafrodito. Pa Dios in unca quinami se huendi hual ajuíac. Nicnequi niquijtúa, inon hual anejchihuilic neli unca se huendi pa Dios hual yihual quixtocas quipías, mocahua ca paquilisli ca inon.

<sup>19</sup> Huan noDios anmitzmacas mochi hual monequi pa anquipías pan ipampa Cristo Jesús. Yoje, quinami amo quiman lamis in mías cuali hual Dios quipía, jan yoje amo lamis anmitzmacas. Yoje unca quinami yihual quichía mochi ca ilahueliltilisli hué.

<sup>20</sup> Ma toTajtzin Dios quipía pa mochi tonalijmes mochi tolasojlalisli huan ma quincacqui mochi to-lajtomes huejué huan cuajcualtichin pa yihual. Yoje ma ye.

### *Lami iamal ca lapialtisli*

<sup>21</sup> Xiquinchicahuacan moxtin yehuanten ilacames Cristo. Xiquinchicahuacan yoje quinami monequi anquinchicahuas yehuanten hual iyaxca Cristo. Tocrían hual nican cate ca nehual anmijchicahualo.

<sup>22</sup> Anmijchicahualo moxtin in oc sequin ilacames Cristo. Ca yehuanten anmijchicahualo ni-

man m'iac ilacames Cristo hual chantilo pa ichan César ihué in lali Roma.

<sup>23</sup> Ma caya ca amhuanten anmoyolo in cuali hual san huil anmijchihuilía toTata Jesucristo. Yoje ma ye.

**Ilajtulisli Yancuic toTata Jesucristo**  
**New Testament in Nahuatl, Michoacán**  
**(MX:ncl:Nahuatl, Michoacán)**

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Michoacán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Michoacán [ncl], Mexico

**Copyright Information**

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Michoacán

**© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
da3cba3e-3a5e-5fce-927d-24a57a332bf9